

EL OBSERVADOR

de Portland

Glosario Glossary

4 de septiembre - September 4

90 personas - 90 persons

150 personas muertas en la explosión - 150 persons died in the explosion

azotar la isla de San Salvador - to "lash" the island of San Salvador

bomba - bomb

católicos - Catholics

cuatro - four

debilitarse - to grow weak

desastre - disaster

Durante el día - During the day

el domino de Yakarta - the authority of Yakarta

el sur de Florida - the south of Florida

emergencia - emergency

en la región del norte - in the northern region

en las colinas - in the hills

governador de Florida - governor of Florida

la explosión - the explosion

la vecina región - the neighboring region

Las agencias - The agencies

los milicianos respaldados - the military backing

los residentes - the residents

mañana - tomorrow

noche - night

Observadores en el Vaticano - Observers in the Vatican

otro edificio - other building

Otro huracán, Gert - The other hurricane, Gert

El poderoso huracán "Floyd" azota las Bermudas y se dirige a Florida

El Papa Juan Pablo II recibió hoy al obispo de Timor Oriental, Mons. Carlos Felipe Ximenes Belo, y conversó con él sobre la anarquía y las matanzas en ese territorio indonesio, entre cuyas víctimas hay sacerdotes, monjas y otros fieles católicos.

Mons. Ximenes Belo almorzó y platicó dos horas con el Sumo Pontífice en su residencia veraniega en Castelgandolfo, en las colinas al sudeste de Roma.

El prelado no hizo comentarios posteriormente, pero planea realizar una conferencia de prensa mañana en el Vaticano. Observadores en el Vaticano esperaban que ambos hicieran una llamada a la reconciliación a las partes

enfrentadas en Timor Oriental desde que la abrumadora mayoría se pronunció, en un referéndum, a favor de la independencia respecto a Indonesia.

Cuando estaba en Lisboa, antes de viajar a Roma, Mons. Ximenes sugirió a los independentistas de su patria usar las armas para defenderse contra los milicianos respaldados por el ejército indonesio que pretenden mantener el dominio de Yakarta sobre el territorio.

Pero esta mañana, antes de emprender vuelo a Roma, el obispo adoptó una actitud más conciliadora. "Voy a ir a ver al Papa con el deseo de que haya paz y reconciliación para mi pueblo", manifestó.

El obispo de Timor Oriental se reúne dos horas con el Papa

MIAMI, FLORIDA - Un huracán que los meteorólogos dicen que tiene cuatro veces el tamaño del terrible "Andrés" de 1992, y es potencialmente más destructivo, avanzaba hoy hacia Florida, forzando a miles de personas a abandonar sus hogares y haciendo orar a los residentes para que la tormenta no azote sus ciudades.

Jeb Bush, gobernador de Florida, decretó hoy el estado de emergencia.

Floyd, llegó esta noche a las Bahamas con vientos de 250 kilómetros por hora y rachas de hasta 305 kph, lo que lo sitúa en la categoría 5, mientras por todo el archipiélago expuesto y de escasa elevación la población buscaba dónde guarecerse de la poderosa tormenta.

Otro huracán, Gert, se encontraba esta noche en el Atlántico y podría seguir el mismo rumbo general de "Floyd".

La tormenta tropical "Gert", que se intensificó hoy a huracán de categoría 1, se localizó a 4,775 km al este de las costas de Quintana Roo, con vientos de 140

kph y rachas de 165, y no afecta territorio mexicano.

Floyd, comenzó a azotar la isla de San Salvador, un importante destino turístico local, y se esperaba que atravesara la cadena de islas de 950 kilómetros, torciendo luego por un rumbo paralelo a la península de Florida a partir del miércoles.

Desde el extremo sur en Miami hasta el norte en Cabo Cañaveral, cientos de miles de personas desalojaron las densamente pobladas costas de Florida mientras la tormenta, con fuertes vientos, avanzaba lentamente por el Atlántico y en las pantallas de radar de los meteorólogos.

Durante el día los expertos ofrecieron esperanzas de que el sistema sea desviado de su curso hacia el oeste por un sistema de baja presión que se mueve hacia el este y sureste y, en vez de tocar tierra en el sur de Florida, viaje a lo largo de las costas, con su peligroso ojo lejos de tierra firme.

Pero esa esperanza pareció debilitarse esta noche.

Superan 90 los muertos por explosión Moscú

MOSCOW - Los socorristas peinaban hoy los escombros de un edificio de departamentos en Moscú en busca de sobrevivientes del segundo ataque con bomba en cuatro días, que mató a más de 90 personas.

La agencia de noticias rusa Itar-Tass monitoreada por la BBC, dijo que 93 cuerpos fueron sacados de entre los restos del edificio, tras la explosión del lunes por la mañana.

El primer ministro Vladimir Putin participaría hoy en una sesión de la Duma (la Cámara Baja del Parlamento), cuyos miembros tuvieron que interrumpir el receso de verano para discutir una ola de ataques con bomba y el conflicto en Daguestán, en la región del norte del Cáucaso.

Las fuerzas rusas han estado peleando por casi dos meses contra una incursión de rebeldes musulmanes en Daguestán, provenientes de la vecina región separatista de Chechenia.

Funcionarios rusos vincularon tanto la última explosión, así como la que destruyó el pasado jueves un edificio de departamentos y mató a 94 personas, el estallido en un pueblo de Daguestán que se cobró la vida de 65 personas y la

explosión de una pequeña bomba en un centro comercial de Moscú que mató a una mujer, a los líderes rebeldes de Daguestán.

Pero el líder checheno Dhanil Basayev ha negado cualquier vinculación. Nadie se atribuyó la responsabilidad por el atentado.

Las agencias de noticias rusas citaron al viceprimer ministro Nikolai Aksyonenko diciendo que ya hay sospechosos detenidos por la explosión en el edificio de departamentos y en el centro comercial.

"Hay un grupo de sospechosos, hay personas concretas que fueron identificadas y detenidas", dijo Aksyonenko según citó la agencia de noticias RIA.

El alcalde de Moscú, Yuri Luzhkov dijo más tarde que dos hombres habían sido detenidos.

El ministro del Interior Vladimir Rushailo culpó a Basayev y a otro líder checheno de origen jordano conocido como Khattab.

Ambos lideraron las incursiones de los rebeldes musulmanes a Daguestán en los últimos dos meses. Basayev negó cualquier vinculación a los ataques, mientras que Khattab amenazó con más ataques terroristas contra Rusia.

El presidente Boris Yeltsin

ordenó que se extremara la seguridad tras la explosión del lunes, que arrasó un edificio de departamentos de ocho pisos.

"Hoy, un día de duelo, el desastre nos golpea otra vez", dijo Yeltsin en una aparición televisiva el lunes. "El terrorismo nos ha declarado la guerra, a nosotros, al pueblo ruso".

Instó a los rusos a mantener la calma y permanecer atentos y prometió acciones duras y rápidas contra los responsables.

El lunes ya era un día de duelo por las más de 150 personas muertas en la explosión del jueves y la del 4 de septiembre en Daguestán.

Rushailo también dijo que los investigadores, que ahora buscan en sótanos y áticos por todo Moscú, encontraron explosivos en otro edificio.

Cuatro personas fueron rescatadas con vida de entre los escombros poco después de la explosión, a las 05:00 (01:00 GMT) del lunes, pero desde entonces sólo cadáveres han sido sacados, dijeron funcionarios del Ministerio de Emergencias. Precisarón que había siete niños entre los muertos.



Piense: Su hijo es inteligente, saludable y encabeza la lista para ir a la universidad. Le encanta la trayectoria que su carrera ha tomado. Está haciendo muchas de las cosas

que planeó y hasta otras que no había planeado. Vivir la vida en plenitud es fácil cuando tiene una familia que lo respalda. American Family Mutual Insurance. Llame ahora mismo y platique con nuestros agentes amables.

Usted tiene una familia que lo respalda

Comprobará por qué constantemente nos mantenemos en el rango A+ (Superior) según A.M. Best, la autoridad en la puntuación de agencias de seguros. Después, vaya...sueñe...planee. Usted decida lo que haga enseguida; nosotros estaremos aquí para ayudarle.

¿LASTIMADO?

Permitanos negociar con la compañía de seguros.
Accidentes de: Automóvil, Peatones, Negligencia Médica
"NO COBRAMOS SI NO GANAMOS"
Llamanos para fijar una consulta gratis.

Squires & Lopez
ABOGADOS
241-4708

621 SW Morrison, Suite 1250 Portland, OR

EL ZOCALO

MEXICAN MENU SAMPLE:	SALVADOREN MENU SAMPLE:
Carne Asada	Pupusa De Queso
Broiled Steak.....\$7.95	Cheese Pupusa.....\$2.50
Carnita De Puerco	Pupusa De Chicharon Y Queso
Pork Steak.....\$7.95	Cheese and Pork Pupusa.....\$2.50
Camarones Con Aros	Yuca Sancochada
Shrimp with Rice.....\$7.95	Boiled Yuca.....\$2.50
	Plantanos Fritos Con Crema
	Fried Plantain with Cream.....\$3.75

825 N. Killingsworth • Portland, OR 97217 (503)247-9132



Toda La Protección Bajo Un Mismo Techo

La póliza que usted adquiera sólo está disponible en idioma inglés.
American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries, Madison, WI 53783-0001 www.amfam.com